

## herring8.cha

---

- (1) **MEL:** .and what about installing installing  
%aut and.CONJ what.REL about.PREP install.SV.INFIN+ASV install.V.PRESPART  
it ?  
it.PRON.OBJ.3S
- (2) **ROB:** no installing it we have  
%aut no.ADV install.N.SG+ASV it.PRON.SUB.3S we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES  
this guy .  
this.DEM.NEAR.SG guy.N.SG
- (3) **MEL:** or Paul<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
%aut or.CONJ name
- (4) **MEL:** [-spa] yo no quiero contar con  
%aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES explain.V.INFIN with.PREP  
él .  
he.PRON.SUB.M.3S
- (5) **ROB:** I'll call .  
%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT call.V.INFIN
- (6) **ROB:** with Paul<sup>S<sub>E</sub></sup> ?  
%aut with.PREP name
- (7) **MEL:** because then .  
%aut because.CONJ then.ADV

- (8) **ROB:** [-spa] él se demora .  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
- (9) **ROB:** and he is he is  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES  
 going to school now .  
 go.V.PRESPART to.PREP school.N.SG now.ADV
- (10) **ROB:** and he has the .  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES the.DET.DEF
- (11) **MEL:** he means well pero<sup>S</sup> when  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S mean.V.3S.PRES[or]means.N.SG well.ADV but.CONJ when.CONJ  
 family gets puts last .  
 family.N.SG get.N.PL put.N.PL last.ADJ
- (12) **ROB:** the company .  
 %aut the.DET.DEF company.N.SG
- (13) **ROB:** the grass isn't growing here .  
 %aut the.DET.DEF grass.N.SG is.V.3S.PRES+NEG grow.V.PRESPART here.ADV
- (14) **ROB:** and water that's accumulated .  
 %aut and.CONJ water.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES accumulate.V.PASTPART
- (15) **ROB:** it's not toxic .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV toxic.ADJ
- (16) **ROB:** it's not corrosive .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV corrosive.ADJ
- (17) **ROB:** it's nothing .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nothing.PRON

- (18) **MEL:** [-spa] exagerado !  
 %aut [-spa] exaggerate.V.M.SG.PASTPART
- (19) **ROB:** I have to jump in the  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP jump.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF  
 pool tomorrow at some point .  
 pool.N.SG tomorrow.N.SG at.PREP some.ADJ point.N.SG
- (20) **ROB:** I hope it's warm .  
 %aut I.PRON.SUB.1S hope.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES warm.ADJ
- (21) **ROB:** you have to put the hours  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP put.V.INFIN the.DET.DEF hour.N.PL  
 before January the hours before February the  
 before.CONJ name the.DET.DEF hour.N.PL before.CONJ name the.DET.DEF  
 hours before March .  
 hour.N.PL before.CONJ name
- (22) **MEL:** oh you just there there have  
 %aut oh.IM you.PRON.SUB.2SP just.ADV[or]just.ADJ there.ADV there.ADV have.SV.INFIN  
 been ninety hours of of mentoring .  
 been.V.PASTPART ninety.NUM hour.N.PL of.PREP of.PREP mentor.N.SG+ASV
- (23) **MEL:** [-spa] no hay duda de eso .  
 %aut [-spa] not.ADV there\_is.V.23S.PRES doubt.N.F.SG of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (24) **MEL:** and the truth of the matter is  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF truth.N.SG of.PREP the.DET.DEF matter.N.SG is.V.3S.PRES  
 you have .  
 you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
- (25) **ROB:** no I know .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (26) **ROB:** and I know I've  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES  
 done the ninety hours .  
 done.V.PASTPART the.DET.DEF ninety.NUM hour.N.PL

- (27) **MEL:** it was very minor what they  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST very.ADV minor.ADJ what.REL they.PRON.SUB.3P  
 told me I had to change .  
 told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP change.V.INFIN
- (28) **ROB:** what ?  
 %aut what.REL
- (29) **MEL:** centering a page .  
 %aut center.N.SG+ASV a.DET.INDEF page.N.SG
- (30) **MEL:** margins a<sup>S</sup> no<sup>S</sup> sé<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> on the  
 %aut margin.N.PL to.PREP not.ADV know.V.1S.PRES what.INT on.PREP the.DET.DEF  
 appendix .  
 appendix.N.SG
- (31) **ROB:** but you see what I'm  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 saying is they should not give  
 say.V.PRESPART is.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES not.ADV give.SV.INFIN  
 you because they've asked  
 you.PRON.SUB.2SP because.CONJ they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES ask.V.PAST  
 you to format a thousand different  
 you.PRON.SUB.2SP to.PREP format.N.SG a.DET.INDEF thousand.NUM different.ADJ  
 ways .  
 way.N.PL[or]ways.N.SG
- (32) **MEL:** and she caught things that  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S caught.V.3S.PRES thing.N.PL that.CONJ  
 they didn't catch .  
 they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG catch.SV.INFIN
- (33) **MEL:** [-spa] qué ?  
 %aut [-spa] what.INT
- (34) **ROB:** I was looking today .  
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST look.V.PRESPART today.N.SG

- (35) **ROB:** [-spa] los varones estaban jugando  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL man.N.M.PL be.V.3P.IMPERF play.V.PRESPART  
 fútbol .  
 football.N.M.SG
- (36) **ROB:** y<sup>S</sup> Maruja<sup>S</sup> the girl from across the  
 %aut and.CONJ name the.DET.DEF girl.N.SG from.PREP across.PREP the.DET.DEF  
 street .  
 street.N.SG
- (37) **MEL:** oh<sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (38) **ROB:** was outside talking on the phone  
 %aut was.V.3S.PAST outside.PREP talk.SV.INFIN+ASV on.PREP the.DET.DEF phone.N.SG  
 .
- (39) **MEL:** mmhm<sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (40) **ROB:** when have they ever decided to  
 %aut when.CONJ have.V.INFIN they.PRON.SUB.3P ever.ADV unk to.PREP  
 play football here ?  
 play.V.INFIN football.N.SG here.ADV
- (41) **MEL:** two weeks ago .  
 %aut two.NUM week.N.PL ago.ADV
- (42) **MEL:** when we had the music playing  
 %aut when.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST the.DET.DEF music.N.SG play.V.PRESPART  
 .
- (43) **ROB:** mmhm<sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM

- (44) **MEL:** I was thinking that I  
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART that.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 don't know Mary<sub>E</sub><sup>S</sup> siempre<sup>S</sup> se<sup>S</sup> fastidia<sup>S</sup>  
 do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN name always.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk  
 getting all the drinks .  
 get.SV.INFIN+ASV all.ADJ the.DET.DEF drink.N.PL
- (45) **MEL:** we should get .  
 %aut we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES get.SV.INFIN
- (46) **MEL:** did you saw that orange gatorade  
 %aut did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP saw.V.PAST that.DEM.FAR orange.N.SG unk  
 thing from when you're coaching ?  
 thing.N.SG from.PREP when.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES unk
- (47) **ROB:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (48) **MEL:** we should every now and then  
 %aut we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES every.ADJ now.ADV and.CONJ then.ADV  
 have .  
 have.SV.INFIN
- (49) **ROB:** why what's wrong with Mary<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut why.REL what.REL+GB wrong.ADJ with.PREP name
- (50) **MEL:** que<sup>S</sup> these kids need to drink .  
 %aut that.CONJ these.DEM.NEAR.PL kid.N.PL need.V.3P.PRES to.PREP drink.V.INFIN
- (51) **MEL:** and they probably go into Mary's  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P probably.ADV go.SV.INFIN into.PREP house.N.SG  
 house I think all the time and  
 I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES all.ADJ the.DET.DEF time.N.SG and.CONJ drink.V.INFIN  
 drink .

(52) **ROB:** I have two bags of mulch  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES two.NUM bag.N.PL[or]bags.N.PL of.PREP mulch.N.SG  
 I can lay .  
 I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES lay.V.INFIN

(53) **MEL:** then do it because ahí<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S because.CONJ there.ADV not.ADV  
 va<sup>S</sup> a<sup>S</sup> crecer<sup>S</sup> nada<sup>S</sup> .  
 go.V.23S.PRES to.PREP grow.V.INFIN nothing.PRON

(54) **MEL:** look it it it the  
 %aut look.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S the.DET.DEF  
 shade is completely covering  
 shade.N.SG is.V.3S.PRES complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV cover.SV.INFIN+ASV  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S

(55) **ROB:** I have hope .  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES hope.N.SG

(56) **MEL:** she has something in  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES something.PRON in.PREP  
 her tail .  
 her.ADJ.POSS.F.3S tail.N.SG

(57) **MEL:** y<sup>S</sup> Rosa<sup>S</sup><sub>E</sub> hoy<sup>S</sup> dijo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> la<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ name today.ADV tell.V.3S.PAST that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S  
 iba<sup>S</sup> a<sup>S</sup> bañar<sup>S</sup> .  
 go.V.13S.IMPERF to.PREP bathe.V.INFIN

(58) **ROB:** Sunshine<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name

(59) **MEL:** [-spa] ella luce limpia  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S unk clean.V.23S.PRES[or]clean.ADJ.F.SG[or]clean.V.2S.IMPER  
 ?

- (60) **ROB:** kiss .  
 %aut kiss.V.INFIN
- (61) **ROB:** no .  
 %aut no.ADV
- (62) **MEL:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM
- (63) **ROB:** she hasn't been bathed .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S has.V.3S.PRES+NEG been.V.PASTPART unk
- (64) **MEL:** she took her in  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S take.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP  
 the morning like she was  
 the.DET.DEF morning.N.SG like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST  
 gonna bathe her .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP bathe.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (65) **MEL:** milagro<sup>S</sup> que<sup>S</sup> Marga<sub>E</sub><sup>S</sup> hasn't come  
 %aut miracle.N.M.SG that.PRON.REL name has.V.3S.PRES+NEG come.SV.INFIN  
 out .  
 out.ADV
- (66) **ROB:** [-spa] como así .  
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES thus.ADV
- (67) **MEL:** huh<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut huh.IM
- (68) **MEL:** she's coming ?  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES come.V.PRESPART
- (69) **ROB:** eh no .  
 %aut eh.IM no.ADV



- (70) **MEL:** and I even told Rosa<sub>E</sub><sup>S</sup> I  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S even.ADJ told.AV.PAST name I.PRON.SUB.1S  
 was gonna get there at tenish .  
 was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN there.ADV at.PREP unk
- (71) **MEL:** pero<sup>S</sup> no<sup>S</sup> hubo<sup>S</sup> tráfico<sup>S</sup> so I was<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ not.ADV have.V.3S.PAST trafficking.N.M.SG so.ADV I.PRON.SUB.1S unk  
 able to go straight .  
 able.ADJ to.PREP go.V.INFIN straight.ADJ
- (72) **MEL:** and and that's it .  
 %aut and.CONJ and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (73) **MEL:** go in F I U<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut go.V.INFIN in.PREP name
- (74) **MEL:** and picking up the thing .  
 %aut and.CONJ pick.V.INFIN+ASV up.ADV the.DET.DEF thing.N.SG
- (75) **MEL:** there's no traffic .  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES no.ADV traffic.N.SG
- (76) **ROB:** was she there before you ?  
 %aut was.V.3S.PAST she.PRON.SUB.F.3S there.ADV before.CONJ you.PRON.SUB.2SP
- (77) **MEL:** no .  
 %aut no.ADV
- (78) **MEL:** Es<sup>S</sup> que<sup>S</sup> she gave everybody the  
 %aut name that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S gave.V.3S.PRES everybody.PRON the.DET.DEF  
 day off except for herself .  
 day.N.SG off.PREP except.PREP for.PREP herself.PRON.REFL.F.3S
- (79) **ROB:** [-spa] y .  
 %aut [-spa] and.CONJ

- (80) **MEL:** **which** **is** **fine** .  
 %aut which.REL is.V.3S.PRES fine.N.SG
- (81) **ROB:** [-spa] **y** **cómo** **te** **fue** **el**  
 %aut [-spa] and.CONJ how.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG  
**día** ?  
 day.N.M.SG
- (82) **MEL:** **all** **day** .  
 %aut all.ADJ day.N.SG
- (83) **MEL:** **the** **morning** **was** **getting** **ready** **for**  
 %aut the.DET.DEF morning.N.SG was.V.3S.PAST get.V.PRESPART ready.ADJ for.PREP  
**the** **meeting** .  
 the.DET.DEF unk
- (84) **MEL:** **basically** **it** **was** **C\_C's<sub>E</sub>** **integrates** .  
 %aut basically.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST name integrate.SV.INFIN+PV
- (85) **MEL:** **we** **made** **a** **lot** **of** **progress** .  
 %aut we.PRON.SUB.1P made.V.PAST a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP progress.N.SG
- (86) **MEL:** **I** **gave** **her** **the**  
 %aut I.PRON.SUB.1S gave.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S the.DET.DEF  
**ideas** .  
 idea.N.PL
- (87) **MEL:** **pero<sup>S</sup>** **she** .  
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
- (88) **ROB:** **modified** **them** .  
 %aut modify.V.INFIN+AV them.PRON.OBJ.3P
- (89) **MEL:** **complicated** **them** .  
 %aut complicate.V.INFIN+AV them.PRON.OBJ.3P

- (90) **MEL:** it's an Aesop fable .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES an.DET.INDEF name fable.N.SG*
- (91) **ROB:** Aesop .  
*%aut name*
- (92) **MEL:** .  
*%aut*
- (93) **MEL:** eso mismo .  
*%aut unk unk*
- (94) **ROB:** Aesop .  
*%aut name*
- (95) **MEL:** a\_e\_s\_o\_p .  
*%aut unk*
- (96) **ROB:** Aesop .  
*%aut name*
- (97) **MEL:** it has an a .  
*%aut it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES an.DET.INDEF a.DET.INDEF*
- (98) **MEL:** so I showed .  
*%aut so.ADV I.PRON.SUB.1S show.V.PAST*
- (99) **ROB:** and you went to work with those shoes ?  
*%aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP went.V.PAST to.PREP work.V.INFIN with.PREP those.DEM.FAR.PL shoes.N.PL*

- (100) **MEL:** I thought I was alone .  
 %aut I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST alone.ADV
- (101) **ROB:** and did she say anything ?  
 %aut and.CONJ did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S say.V.3S.PRES anything.PRON
- (102) **MEL:** no<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> Rosa<sup>S</sup><sub>E</sub> las<sup>S</sup> .  
 %aut not.ADV but.CONJ name the.DET.DEF.F.PL
- (103) **MEL:** they're cute .  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES cute.ADJ
- (104) **MEL:** they match my earrings .  
 %aut they.PRON.SUB.3P match.V.3P.PRES my.ADJ.POSS.1S unk
- (105) **ROB:** Rosa<sup>S</sup><sub>E</sub> said chancletas<sup>S</sup> ?  
 %aut name said.V.PAST unk
- (106) **MEL:** no but she was talking to  
 %aut no.ADV but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST talk.V.PRESPART to.PREP  
 me about the other day .  
 me.PRON.OBJ.1S about.PREP the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
- (107) **MEL:** and I was like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ
- (108) **MEL:** they call me hayaliah<sup>S</sup><sub>E</sub> when  
 %aut they.PRON.SUB.3P call.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S unk when.CONJ  
 I wear chancletas<sup>S</sup> .  
 I.PRON.SUB.1S wear.V.1S.PRES unk
- (109) **MEL:** it's cute .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cute.ADJ

- (110) **ROB:** like very cute .  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN very.ADV cute.ADJ
- (111) **MEL:** it's a .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
- (112) **ROB:** [-spa] fijate .  
 %aut [-spa] fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (113) **ROB:** you know um<sup>S</sup><sub>E</sub> Rosa<sup>S</sup><sub>E</sub> said that .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM name said.V.PAST that.DEM.FAR
- (114) **MEL:** that's one more person  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG more.ADJ person.N.SG  
 only .  
 on.PREP+ADV[or]only.ADJ
- (115) **ROB:** .  
 %aut
- (116) **MEL:** [-spa] no te vas a morir .  
 %aut [-spa] not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP die.V.INFIN
- (117) **ROB:** hey you mind if I trample  
 %aut hey.IM you.PRON.SUB.2SP mind.N.SG if.CONJ I.PRON.SUB.1S trample.V.1S.PRES  
 all your cactus ?  
 all.ADJ your.ADJ.POSS.2SP cactus.N.SG
- (118) **ROB:** have you noticed that uh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP notice.N.SG+AV that.CONJ unk
- (119) **ROB:** aquí<sup>S</sup> viene<sup>S</sup> Marga<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut here.ADV come.V.23S.PRES name

- (120) **ROB:** Margarita<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name
- (121) **MEL:** tell her to turn on the  
 %aut tell.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP turn.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF  
 light .  
 light.N.SG
- (122) **ROB:** no .  
 %aut no.ADV
- (123) **ROB:** she didn't see us .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG see.SV.INFIN us.PRON.OBJ.1P
- (124) **ROB:** she looked in the kitchen and .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S look.V.PAST in.PREP the.DET.DEF kitchen.N.SG and.CONJ
- (125) **ROB:** [-spa] se fue .  
 %aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3S.PAST
- (126) **MEL:** let her know we're here  
 %aut let.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S know.N.SG we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES here.ADV  
 though .  
 though.CONJ
- (127) **MEL:** you have cute toes .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES cute.ADJ unk
- (128) **ROB:** they look like dad's .  
 %aut they.PRON.SUB.3P look.V.3P.PRES like.CONJ dad.N.SG+GB
- (129) **MEL:** uh<sup>S</sup><sub>E</sub> uh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk unk

- (130) **MEL:** [-spa] dile como mami .  
 %aut [-spa] tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES unk
- (131) **ROB:** do your toes look like  
 %aut do.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP unk look.SV.INFIN like.CONJ[or]like.SV.INFIN  
 mami<sup>S</sup> or papi<sup>S</sup> ?  
 unk or.CONJ unk
- (132) **OS:** [-spa] mami .  
 %aut [-spa] unk
- (133) **MEL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (134) **ROB:** and papi<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ unk
- (135) **MEL:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (136) **OS:** mami's .  
 %aut
- (137) **OS:** [-spa] mami .  
 %aut [-spa] unk
- (138) **MEL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (139) **OS:** I wanna play over there .  
 %aut I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP play.V.INFIN over.ADV there.ADV

- (140) **MEL:** where ?  
 %aut where.REL
- (141) **ROB:** when she is inside she  
 %aut when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES inside.N.SG she.PRON.SUB.F.3S  
 barks to come out .  
 bark.N.PL to.PREP come.V.INFIN out.ADV
- (142) **MEL:** I guess .  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES
- (143) **ROB:** and when she is outside  
 %aut and.CONJ when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES outside.PREP  
 she barks to come in .  
 she.PRON.SUB.F.3S bark.N.PL to.PREP come.V.INFIN in.PREP
- (144) **MEL:** well she is a teenager .  
 %aut well.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF teenager.N.SG
- (145) **MEL:** [-spa] nunca satisfecha .  
 %aut [-spa] never.ADV satisfy.V.F.SG.PASTPART[or]satisfied.ADJ.F.SG
- (146) **ROB:** where is our teenager that should  
 %aut where.ADV is.V.3S.PRES our.ADJ.POSS.1P teenager.N.SG that.CONJ should.V.INFIN  
 be taking care of her  
 be.SV.INFIN take.V.PRESPART care.SV.INFIN of.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 ?
- (147) **MEL:** where is Rosa<sub>E</sub> ?  
 %aut where.ADV is.V.3S.PRES name
- (148) **OS:** I did it .  
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S



- (149) **MEL:** [-spa] gracias .  
 %aut [-spa] thanks.IM
- (150) **ROB:** thank you close the door .  
 %aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP close.V.2SP.PRES the.DET.DEF door.N.SG
- (151) **ROB:** Sunshine<sub>E</sub><sup>S</sup> go inside .  
 %aut name go.SV.INFIN inside.N.SG
- (152) **ROB:** go inside .  
 %aut go.V.INFIN inside.N.SG
- (153) **ROB:** ok .  
 %aut unk
- (154) **MEL:** olvídate<sup>S</sup> Marga<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] name
- (155) **MEL:** is she coming ?  
 %aut is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S come.V.PRESPART
- (156) **ROB:** call Rosa<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut call.V.INFIN name
- (157) **MEL:** Margarita<sub>E</sub><sup>S</sup> llama<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Rosa<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut name call.V.23S.PRES[or]llama.N.F.SG[or]call.V.2S.IMPER to.PREP name
- (158) **OS:** .  
 %aut
- (159) **ROB:** call Rosa<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut call.V.INFIN name

- (160) **OS:** are you taking care of .  
 %aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP take.V.PRESPART care.SV.INFIN of.PREP
- (161) **MEL:** sí<sup>S</sup> go get Rosa<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut yes.ADV go.SV.INFIN get.SV.INFIN name
- (162) **ROB:** [-spa] llama a tu hermana .  
 %aut [-spa] call.V.2S.IMPER to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S sister.N.F.SG
- (163) **OS:** there's a baby .  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF baby.N.SG
- (164) **MEL:** yes go get Rosa<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut yes.ADV go.SV.INFIN get.SV.INFIN name
- (165) **ROB:** [-spa] sí llama a  
 %aut [-spa] yes.ADV call.V.23S.PRES[or]llama.N.F.SG[or]call.V.2S.IMPER to.PREP  
 tu hermana .  
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S sister.N.F.SG
- (166) **OS:** Rosa<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut name
- (167) **MEL:** tell her to come get  
 %aut tell.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP come.V.INFIN get.V.INFIN  
 her dog because she is eating grass  
 her.ADJ.POSS.F.3S dog.N.SG because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S unk grass.N.SG  
 again .  
 again.ADV
- (168) **ROB:** April what ?  
 %aut name what.REL
- (169) **OS:** mommy I need to do peepee .  
 %aut mommy.N.SG I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN unk

- (170) **MEL:** **Rosa**<sub>E</sub><sup>S</sup> **lleva**<sup>S</sup> **a**<sup>S</sup> **Marga**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 %aut name wear.V.23S.PRES[or]wear.V.2S.IMPER to.PREP name  
**al**<sup>S</sup> **baño**<sup>S</sup> .  
 to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG[or]bathe.V.1S.PRES
- (171) **MEL:** [-spa] **apúrate** .  
 %aut [-spa] unk
- (172) **MEL:** **Rosa**<sub>E</sub><sup>S</sup> **forget** **your** **dog** .  
 %aut name forget.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP dog.N.SG
- (173) **MEL:** **yeah** **before** **Rosa**<sub>E</sub><sup>S</sup> **took** **her**  
 %aut yeah.ADV before.CONJ name take.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 .
- (174) **ROB:** [-spa] **yo** **no** **la** **he**  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES  
**llevado** .  
 wear.V.PASTPART
- (175) **MEL:** **Laura**<sub>E</sub><sup>S</sup> **turned** **in** **her** **magnet** **unit** **today**  
 %aut name unk in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S magnet.N.SG unit.N.SG today.N.SG  
 .
- (176) **MEL:** [-spa] **bueno** **no** .  
 %aut [-spa] well.IM not.ADV
- (177) **MEL:** **she** **turned** **it** **in** **a** **few**  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S unk it.PRON.SUB.3S in.PREP a.DET.INDEF few.ADJ  
**weeks** **ago** .  
 week.N.PL ago.ADV

- (178) **MEL:** but today we went over  
 %aut but.CONJ today.N.SG we.PRON.SUB.1P went.V.PAST over.PREP[or]over.ADV  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (179) **MEL:** today she turned in lesson three and  
 %aut today.N.SG she.PRON.SUB.F.3S unk in.PREP lesson.N.SG three.NUM and.CONJ  
 four .  
 four.NUM
- (180) **MEL:** lesson two three and four actually .  
 %aut lesson.N.SG two.NUM three.NUM and.CONJ four.NUM actual.ADJ+ADV
- (181) **MEL:** and Susie<sup>S</sup><sub>E</sub> crucificó<sup>S</sup> la<sup>S</sup> primera<sup>S</sup> lección<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ name unk the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG lesson.N.F.SG
- (182) **MEL:** [-spa] merecía un poco de  
 %aut [-spa] merit.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP  
 crucifixión .  
 unk
- (183) **ROB:** [-spa] sí ?  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (184) **MEL:** yeah but still .  
 %aut yeah.ADV but.CONJ still.ADJ
- (185) **MEL:** you know you gotta  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP  
 be loyal to who's been with  
 be.V.INFIN loyal.ADJ to.PREP who.REL+GB been.V.PASTPART with.PREP  
 you .  
 you.PRON.SUB.2SP

- (186) **MEL:** I mean I'm thinking  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES think.V.PRESPART  
 coño<sup>S</sup> if I'm not here what the  
 fuck.IM if.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV here.ADV what.REL the.DET.DEF  
 hell would happen to me ?  
 hell.N.SG be.V.123SP.COND happen.SV.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (187) **ROB:** [-spa] sí pero .  
 %aut [-spa] yes.ADV but.CONJ
- (188) **ROB:** I mean a<sup>S</sup> a<sup>S</sup> tí<sup>S</sup> te<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES to.PREP to.PREP unk you.PRON.OBL.MF.2S  
 pagan<sup>S</sup> para<sup>S</sup> que<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> hagas<sup>S</sup> quality  
 pay.V.23P.PRES for.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.SUBJ.PRES quality.N.SG  
 work .  
 work.N.SG
- (189) **ROB:** and if you're not doing  
 %aut and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV do.V.PRESPART  
 quality work para<sup>S</sup> qué<sup>S</sup>  
 quality.N.SG work.N.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER what.INT  
 te<sup>S</sup> van<sup>S</sup> a<sup>S</sup> pagar<sup>S</sup> ?  
 you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.PRES to.PREP pay.V.INFIN
- (190) **MEL:** no<sup>S</sup> but it wasn't misquality either .  
 %aut not.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG unk either.ADJ
- (191) **MEL:** it's just like some things  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ like.CONJ some.ADJ thing.N.PL  
 er<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 er.IM
- (192) **MEL:** the second lesson was very good .  
 %aut the.DET.DEF second.ADJ lesson.N.SG was.V.3S.PAST very.ADV good.ADJ
- (193) **MEL:** it was weird because the second  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST weird.ADJ because.CONJ the.DET.DEF second.ADJ  
 lesson .  
 lesson.N.SG

- (194) **MEL:** I didn't even look at the  
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG even.ADV look.V.INFIN at.PREP the.DET.DEF  
 third and fourth .  
 third.ADJ and.CONJ fourth.ORD
- (195) **MEL:** pero<sup>S</sup> today I had done all  
 %aut but.CONJ today.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST done.V.PASTPART all.ADJ  
 my little integrates .  
 my.ADJ.POSS.1S little.ADJ unk
- (196) **MEL:** and then we went over  
 %aut and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P went.V.PAST over.PREP[or]over.ADV  
 the magnet lessons .  
 the.DET.DEF magnet.N.SG lesson.N.PL
- (197) **MEL:** so it it takes all day .  
 %aut so.ADV it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES all.ADJ day.N.SG
- (198) **ROB:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (199) **ROB:** [-spa] el trabajito que me  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S  
 mandaron a mí se demoró  
 order.V.3P.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk  
 bastante tiempo .  
 enough.ADJ.MF.SG time.N.M.SG
- (200) **MEL:** you need to submit the P\_O .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP submit.V.INFIN the.DET.DEF name
- (201) **MEL:** it's two hundred bucks .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES two.NUM hundred.NUM buck.N.PL
- (202) **MEL:** is that Rachel<sub>E</sub><sup>S</sup> screaming ?  
 %aut is.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ name unk

- (203) **ROB:** [-spa] no sé .  
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES
- (204) **ROB:** [-spa] hay hay bastantes de ellos ahí .  
 %aut [-spa] there\_is.V.23S.PRES there\_is.V.23S.PRES enough.ADJ.MF.PL of.PREP  
 they.PRON.SUB.M.3P there.ADV
- (205) **MEL:** [-spa] lo ignoré completamente hoy .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S ignore.V.1S.PAST wholly.ADV today.ADV
- (206) **ROB:** eh<sub>E</sub> ?  
 %aut eh.IM
- (207) **MEL:** [-spa] lo ignoré completamente .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S ignore.V.1S.PAST wholly.ADV
- (208) **ROB:** [-spa] tú sabes lo que me gusta ?  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 me gusta ?  
 me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
- (209) **ROB:** [-spa] el que él va a estar con todos esos muchachos el año que viene .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S go.V.23S.PRES to.PREP  
 be.V.INFIN with.PREP everything.PRON.M.PL that.ADJ.DEM.M.PL girl.N.M.PL  
 the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES
- (210) **MEL:** mmhm<sub>E</sub> .  
 %aut mmhm.IM
- (211) **ROB:** [-spa] y él no va a entrar .  
 %aut [-spa] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP  
 enter.V.INFIN

(212) **MEL:** **ay**<sup>S</sup> **please** .  
*%aut oh.IM please.SV.INFIN*

(213) **MEL:** **and** **he** **knows** **Bill Loid**<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
*%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES name*